



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：戴永楷	LEADER: Robert Tai		
宣道：Catherine Hions	PREACHER: Catherine Hions		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：林銘輝	READER: Matthew Lum		
司事：尹恩在，尹恩美	USHERS: Evan Yoon, Caitlyn Yoon		
招待：戴永楷、梁潔玲家庭	HOSTS: Robert & Margaret Tai family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：蕭仁瀚	LEADER: Alfred Siu		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Christopher Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
司事：譚穎嫻 劉黃寶娟	USHERS: Wing Haan Tam Wendy Lau		
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
郭黃潔萍	黃詠園	Kitty Kwok	Maria Wong

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Christopher Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

顯現節後第二主日

THE SECOND SUNDAY AFTER EPIPHANY

二零一七年一月十五日 January 15, 2017

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

God blesses all of us.

We are blessed.

God blesses the most unlikely people.

We are blessed.

God blesses those we like and those we do not.

God calls us to be a blessing to others.

God calls us also to thankfulness and praise—

Let us respond to God's call by worshipping together.

PRAYER OF APPROACH

Welcoming God, we enter this holy place, this time of worship, knowing that it is you who makes us worthy.

We know it is you who creates and gives life.

Draw us up from places of vulnerability, as we live into purpose, meaning, and call on our lives.

Enter our hearts, and free us so that our tongues may utter only your praises, and our hearts be raised to you.

Strengthen us to bear your light in the world, so that your ways may be known to all people. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Come, Now Is the Time” & “You Are My King”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 40: 1 – 11 (VU #764)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER *(please stand)*

Holy One, Creator God, we offer the gifts of our hands, and our hearts.

We place here our resources, our work, our hopes for this church, our

dreams for this world. In this time and place, bless what we have. Bless what we do. Bless who we are. In Jesus' name. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: Isaiah 49: 1 – 7 *(from The Message)*

SERMON: “Named, Claimed, and Called”

SONG OF FAITH: VU #644

“I Was There to Hear Your Morning Cry”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF FAITH: “How Great Is Our God”

COMMISSIONING & BLESSING

AMEN *After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Samuel Yoon

REFLECTION: Rev. Hannah Lee

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Matthew Lui

USHERS: Jiamin Huang

HOSTS: Kenneth and Betty Yip family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,

Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang

SUNDAY SCHOOL TEACHER: JoAnn Hum

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie, Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：譚穎嫻 Leader: Wing Haan Tam
宣道：張展雄牧師 Preacher: Rev. Christopher Cheung
司琴：廖琪珍 Organist: Kitty Liu
傳譯：郭黃潔萍(國語) Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
司事：廖嘉祐 廖溫翠屏 Ushers: Ka Yau Liu Chui Ping Liu
陳廷龍 吳純儀 Alan Chan Gloria Ng
音響：廖永輝 PA System: Peter Liu
簡報：杜國豪 Power Point: Wilson To

電琴序樂 ORGAN PRELUDE
唱詩第7首 OPENING HYMN #7
「榮耀大君王歌」 "O Worship the King All Glorious Above"
宣召 CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) INTROIT (#625)
同唱「主在聖殿中」 "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱 PRAYER
主禱文 (第649首) THE LORD'S PRAYER (#649)
同唱「我們在天上的父」 "Our Father ..."
獻詩 ANTHEM
「認識上帝」 "To Know God Is To Love Again" (by Eric Wild)
指揮：梁敏明 Conductor: Timothy Leung
伴奏：廖琪珍 Accompanist: Kitty Liu
問安 PASSING OF THE PEACE
兒童信息 CHILDREN'S MESSAGE
由張展雄牧師主講。 Led by Rev. Christopher Cheung.

啓應文 RESPONSIVE READING
詩篇40: 1-11 (舊約第686頁) Psalms 40: 1-11 (NEB p. 643)
讀經* SCRIPTURE READING
以賽亞書49: 1-7 (舊約第860頁) Isaiah 49: 1-7 (NEB p. 878)
唱詩第556首 HYMN #556
「恩光歌」 "Jesus Bids Us Shine"
宣道 SERMON
「作萬國之光」 "A Light to the Nations"
榮耀頌 GLORIA PATRI
(歌詞在聖詩封底內頁) (Hymn book inside back cover)
會務報告 PARISH CONCERNS
奉獻 THE OFFERING
(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。) (Donation envelopes are available in the pews for visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) OFFERTORY PRAYER (#644)
「萬物都是從主而來」 "All Things Come of Thee"
祝福 BENEDICTION
三一頌 DOXOLOGY
(歌詞在聖詩封底內頁) (Hymn book inside back cover)
唱詩第133首 RECESSIONAL HYMN #133
「古人喜樂歌」 "As With Gladness Men of Old"
電琴殿樂 ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

Welcome to our Sunday Services! After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
星期五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為加拿大建國150年感恩，求主繼續看顧這國家推行多元文化，慶賀包容異己，珍惜互相尊重。

Give thanks to God for the 150th anniversary of Canada. May the Lord continue to bless this nation in our promotion of multiculturalism, celebration of differences, and treasuring mutual respect.

2. 為諾斯聯合教會的國語團契代禱。

Pray for the Mandarin Fellowship at Knox United Church.

3. 在農曆春節快到的時候，求上主幫助我們刻意除舊，新歲來臨時有地方迎新。

As the Chinese New Year is approaching, may the Lord help us get rid of old stuff, so that we may have room for new things and ideas

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 會議通告 Notice of Meeting

2015-2017年度堂會第十一次會議將於今主日下午1:30在一號室舉行，請各堂委依時出席。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。

The TCUC 2015-2017 Church Board 11th Meeting is going to meet at 1:30 p.m. in Room 1 today. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

2. 主懷安息 Rest in Peace

本堂教友劉胡秀萍姊妹於一月十一日(星期三)零晨一時在McKenzie Health烈治文山醫院安息主懷。安息禮拜日期容後公佈。願主安慰劉鎮康、劉胡潔美、劉禕琪、劉雋豪、劉雋熙及其親友。

Mrs. Wu Sau Ping Lau passed away peacefully on Wednesday, January 11, 2017 around 1am at McKenzie Health Richmond Hill Hospital. The details of Funeral Service will be announced later. May God comfort Calin, Kammie, Beatrice, Felix and Jonathan Lau as well as their relatives.